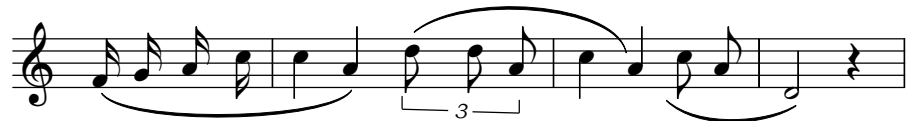


De puerta en puerta

Melodía indígena quechua



De puer-ta en puer-ta yo te he bus - ca - do



sin en-con-trar na-die que a ti a-se - me-je, a-mi - ga.



De mis pe - nas no se-as cau - sa



no_au-men-tes tris - te - za al al-ma mi - a, a-mi - ga.

Traducción: Carlos Isamitt (contemp. chileno)

De puerta en puerta

Melodía indígena Quechua Ursprüngliches Quechua*-Lied

De puerta en puerta yo te he buscado sin encontrar nadie que a ti asemeje, amiga.	Von Tür zu Tür (nachfragend) habe ich dich gesucht, ohne zu finden jemand, der dir ähnlich wäre, Freundin.
--------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

De mis penas no seas causa no aumentes tristeza al alma mia, amiga.	Von meinem Leiden sei nicht die Ursache. Vergrößere nicht die Traurigkeit in meiner Seele, Geliebte.
---------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Traducción: Carlos ISAMITT (contemp. chileno)

* *Quechua* Verwaltungssprache des Inkareiches. 1780 von den Spaniern verboten. Heute von etwa 3 Mill. Indianern gesprochen. Seit 1975 in Peru dem Spanischen gleichgestellt und Pflichtfach in allen Schulen.

VDL 070992